

## 1

### La cueillette est bonne

paroles et musique Moune de Rivel

La cueillette est bonne oui !  
La cueillette est bonne hanhan  
Chokola dougouté  
Cé sa jenn fi ainmé  
Bon vanni parfumé  
Ranimé kè a yo

### La cueillette est bonne

La cueillette est bonne oui !  
La cueillette est bonne hanhan  
Chocolat doux  
C'est ce que les jeunes filles aiment  
La Bonne vanille parfumée  
Ranime leurs coeurs

## 2

### Sanmedi souè

Refrain Woye woye ban mwen i tou cho  
An ké manjé soup a congo  
Poua, poyô, jiraumon é ti salé  
Woye woye ban mwen i tou cho  
Ban mwen di ri é kolombo  
Krab, chobett, touloulou é matété

Mwen pasé deyè mone  
ou vouè dézod ou voué babié  
pou an po di ri jaune  
farin' é poua lévé goumé  
kan i vouè sa bel mori  
kouri mété grin sel a li  
piman confi varé mori  
ou vouè déba an kanari

...

Anbabon kassé kod

Aye jwen madé ô bo ravin  
Tomadoz pwen pinez  
Simé si rob a kristofin  
Gwo rimbo di gombo  
Ou tro megzo pou vou voté  
Gombo réponn sacré kobo  
An ké fouté an pè gwo pié

Sanmedi souè deyè mônn  
Ou vouè chodri ou vouè jiré  
Pou an vié citron jonn  
Luil é vineg chiré biyé  
An lè kuiss a kabritt  
Longnon ouvè chimiz a li  
Dlo lévé cho I kryé "chuiit!"  
Difé kako té deyè li

### **Samedi soir**

Refrain Woye woye donne le moi tout chaud  
Je vais manger soupe à congo  
Pois, banane verte ; giraumon et salaison  
Donne moi du riz et colombo  
Crabe, chaubette, touloulou et matété

Je suis passé derrière le morne  
tu as vu du désordre, des éclats de voix  
pour un pot de riz jaune  
farine et pois se sont battus  
quand belle morue a vu ça  
elle s'est précipitée pour y mettre son grain de sel  
piment confit, s'est jeté sur morue  
tu as vu du débat dans le faitout

Anbabon a cassé sa corde  
Est allé rejoindre madère au bord de ravine  
Tomate a pris des punaises  
Et a semé sur la robe de christophine  
Gros rimbo a dit à gombo  
Tu es trop maigre pour voter  
Gombo a répondu sacré corbeau  
Je te donnerais une paire de « gros pieds »

Samedi soir derrière le morne  
Tu as vu vacarme et jurons  
Pour un vieux citron jaune  
L'huile et vinaigre ont « déchiré billet »  
Sur la cuisse de cabri  
Oignon a ouvert sa chemise  
L'eau s'est fâchée elle a crié "chuitt »  
Un feu brûlant la talonnait

### 3

#### **Comment fait-on le chocolat**

comment fait-on le chocolat ?

Glo cho é pi kako

Ou ka meté vani adan

Glo cho é pi kako

Ou ka mété kannel adan

Glo cho é pi kako

Ou ka mété miskad adan

Glo cho épi kako

#### **Comment fait t-on le chocolat ?**

Comment fait t-on le chocolat ?

Avec de l'eau chaude et du cacao

Avec de la vanille

De l'eau chaude et du cacao

Avec de la cannelle

De l'eau chaude et du cacao

Avec de la muscade

De l'eau chaude et du cacao

4

### **Abi Kaille manman**

Abi Kaille manman  
Mi diab la dewo

Diab la ka mandé an ti manmaye,  
An ti manmaye ki san batem (bis)

### **Abi va chez ta maman**

Abi Abi !Va chez ta maman  
Le diable est dehors  
Le diable demande un enfant  
Un enfant pas baptisé

5

### **Papiyon volé**

Papiyon volé  
Cé volé nou ka volé

### **Papillon volé**

Vole papillon  
On vole, on vole

6

### **Vaval ka kité nou**

**chant pour terminer le Carnaval**  
Refrain : Vaval vaval, vaval ka kité nou

Malgré nou ja soufè ,  
vaval ka kité nou  
Malgré la vi a bel,  
vaval ka kité nou

### **Le Carnaval nous a quitté**

Le Carnaval nous a quitté  
Malgré notre tristesse  
le carnaval nous a quitté  
Même si la vie est belle

le carnaval nous a quitté

7

### **La bam sa**

La bam sa (bis)

La bam sa mérika woué

La bam cé cé koulé a mérika bam cé cé koulé

A guili guili, a guili guili la bam cé cé koulé

La bam cé cé koulé a mérika bam cé cé koulé woué

### **Onomatopées**

8

### **manman mwen bouyi kalalou**

Manman mwen bouyi kalalou (bis)

Mété krab adan

I pa ba mwen ayin

Manman mwen bouyi kalalou (bis)

I ba Ti Loulou

I pa ba mwen ayin

Tou lé jou cé la farin sech (bis)

La mori woti è pi zaboka

Manman mwen i fè chocola (bis)

I ba Nikola

I pa ba mwen ayin

Tou lé jou cé la farin sech (bis)

La mori woti è pi foyapin

### **Ma maman a fait cuire du kalalou**

Ma maman a fait cuire du kalalou (bis)

Elle a ajouté du crabe

Et ne m'en a pas donné

Ma maman a fait cuire du kalalou (bis)

Elle en a donné à Ti Loulou  
Et ne m'en a pas donné

Tous les jours, c'est de la farine sèche (bis)  
De la morue rôtie et de l'avocat

Ma maman a fait du chocolat (bis)  
Elle en a donné à Nicolas  
Et ne m'en a pas donné

Tous les jours, c'est de la farine sèche (bis)  
De la morue rôtie et du fruit à pain

## 9

### **La grève barré mwen (instrumental)**

## 10

### **Oti gama - Je m'en vais à Paris**

Oti gama  
O papa ti gama  
Ki a manjé la kolombo cho  
Papa tigama

Je m'en vais à Paris mon sac sur le dos  
La poussière à mes pieds  
Mi taw, tan mwen

### **Onomatopées - Je m'en vais à Paris**

Je m'en vais à Paris mon sac sur le dos  
La poussière à mes pieds  
Voici le tien, voici le mien

## 11

### **J'aime maman j'aime papa**

J'aime maman, j'aime papa  
J'aime mon p'tit frère, ma p'tite sœur

J'aime pas du tout mon cousin Nicolas  
Puisque l'autre jour il m'a chipé mes billes

## 12

### **Kan pitite an mwen**

Refrain : Pitite dodo,  
Papa pa la  
Cé manman tou sél,  
Ki dan lanbara

Kan pitite an mwen  
Ka mandé mwen tété  
Mwen kalé ba li manjé matété

Dépi bon matin  
papa alé la pèche  
I lésé manman ka fè lafimé (bis)

Dépi bon matin  
Papa desand anvil  
I lésé manman ka filé zégui

### **Quand mon petit**

Dors petit  
Papa n'est pas là  
Maman est toute seule  
dans la misère

Quand mon petit  
M'a demandé à téter  
Je lui ai donné la tétée

De bon matin  
Papa est allé à la pêche  
Il a laissé maman qui travaille sans arrêt

De bon matin  
Papa est allé en ville  
Il a laissé maman qui enfile des aiguilles

**13**  
**Tambou djol**  
**(instrumental)**

**14**  
**Manman voyé ou lékol**

Refrain : Pa (tris)  
Pa kassé kannari madanm la  
Si ou kassé kanari madanm la  
Madanm la pé ké kontan

Manman voyé ou lékol darlakata  
Pou apwenn abcd ....darlakata  
Ou apwenn fè labaléte ....darlakata  
Ou kassé kannari ay ....darlakata

Bom sikolo é zabrico, ka ki di sa cè kako

**Ta maman t'a envoyé à l'école**

Refrain : Ne casse pas le faitout de la dame  
Car si tu casses le faitout de la dame  
La dame sera mécontente

Ta maman t'a envoyé à l'école  
Pour que tu apprennes l'alphabet  
Tu as appris à faire une arbalète  
Tu as cassé son faitout

Bom sikolo é zabrico, qui a dit ça c'est cacao

**15**  
**La line kléré**

La line kléré  
Pou mwen vouè la Yaya domi (bis)

**Brille la lune**

Brille la lune  
Pour que je vois si Yaya s'est endormie (bis)

## 16

### **Dodo pitite a manman**

Dodo pitite a manman  
Dodo pitite a papa  
Si pitite an mwen pa vlé domi  
Gwo djab la ki dan bwa la  
Ké manjé pitite a manman

### **Dodo le petit de sa maman**

Dodo le petit de sa maman  
Dodo le petit de son papa  
Si tu ne dors pas  
Le gros diable qui est dans le bois  
Viendra te manger

## 17

### **Ti mouné la malad**

Ti mouné la malad  
Mené li a lopital  
Lopital fermé  
Mené li kaille manman li  
Manman li pa la  
Jété li an lan mè la  
Tchouboum !

### **L'enfant est malade**

*chanson pour balancer l'enfant sur les genoux de la maman. A « tchouboum » la  
maman bascule l'enfant en arrière en le tenant par les mains*

L'enfant est malade  
On l'emmène à l'hôpital  
L'hôpital est fermé  
On l'emmène chez sa maman  
Sa maman n'est pas là  
On le jette à la mer  
Tchouboum !

18

**Dame Gabrielle**

**comptines pour éloigner la pluie**

Dame Gabrielle pwen la pli voyé soley

**Dame Gabrielle**

Dame Gabrielle, prend la pluie et envoie le soleil

19

**Yayatte pa Ka mayé enko**

Woulo, bravo Yayatte pa Ka mayé enko

Woulo, (tris)

Bravo, Yayatte pa ka mayé enko

**Yayatte ne se marie plus**

Woulo, bravo Yayatte ne se marie plus

Woulo (tris)

Bravo Yayatte ne se marie plus

20

**Tambou palè**

**(Instrumental)**

21

**Michaud veillait**

Refrain : Cé pa dot' ki compè Michaud ki di saint Josef pa papa bondyé

Michaud veillait (bis)

La nuit dans sa chaumière,

Près du hameau (bis)

En gardant son troupeau,

Le ciel brillait (bis)

D'une vive lumière,

Il se mit à chanter :

Je vois, je vois,

L'étoile du berger.

Au bruit qu'il fit (bis)  
Les pasteurs de Judée,  
Tout en sursaut (bis)  
Furent retrouver Michaud  
Auquel il dit (bis)  
La Vierge est accouchée  
Sur l'heure de minuit  
Voilà, voilà  
Ce que l'ange a prédit.

## 22

### Mi bel lan nuit'

paroles de Loulou Bralaville

Mi bel lannuit'  
fout' sa joli  
Tout' moun' ja ka dômi  
Marie épi Josef ka véyé  
Asi Jési ki ka soméyé  
An syel la ni zétwal chè  
Ni zetwal ki ka kléré

Mi bel lannuit'  
fout' sa joli  
Mi bonè pou nou tout'  
A minui an pov gadyen mout  
Ka tann' pliziè vwa ki ka chanté  
Cé moun' la nou sové  
Pas' Jézi né jodi là

### O Belle nuit

O belle nuit ! Que c'est joli  
Tout le monde dort  
Marie et Joseph veillent  
Sur Jésus qui sommeille  
Dans le ciel, il y a une étoile  
Une étoile qui brille  
O belle nuit ; que c'est joli  
Quel bonheur pour tous  
A minuit un pauvre berger

A entendu chanter  
Peuple ! On est sauvé  
Parce que Jésus est né aujourd'hui